

《老外说 quite good，就是真夸你了？职场英语的潜台词？》



如今在职场上，特别是外企，碰到一两个老外同事太正常了。

那么，和他们交流，你可要留心了。虽然都说老外很直接，但不要忘了，他们也很擅长显得很彬彬有礼。

职场上，老外们将这两种特质融合在一起，就产生一种特殊的化学反应：那就是常常话里有话，弦外有音。

比如，老外说 Quite good，你是不是欢欣鼓舞地认为人家在表扬你呢？

但是，对不起哦，他们内心一点喜欢的小火花都没有，真正的意思是 A bit disappointing… 有点小失望呢……

今天就来盘点下职场中，老外常用语背后有啥话外音。下次听到了，不要再当傻白甜了。

老外的话外音 | 听不懂，很尴尬

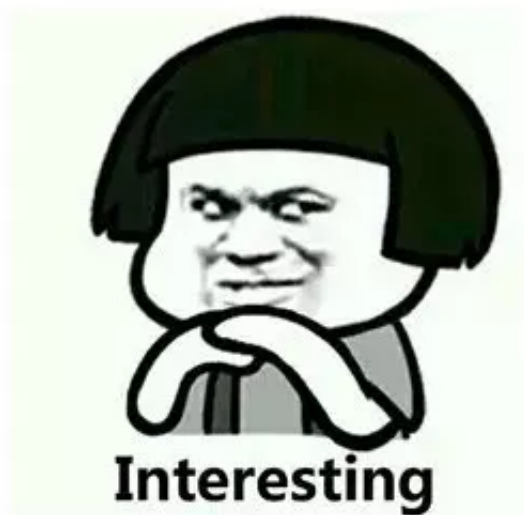
#1 Very Interesting

Very interesting 算是入门级别的了。

如果你听老外这么说，千万不要以为你的想法真让老外眼冒金星，对你刮目相看。

话外音正解--

老外说very interesting的时候，可不是真的觉得有意思，他们的内心戏大概如下图表情包，翻着白眼，一脸嫌弃。



所以，如果你听到老外说“因吹斯汀”，那一定暗藏“呵呵”的神韵。真实的意思是：YOU'RE BORING ME TO DEATH! 无聊透顶。

#2 With the greatest respect

“With the greatest respect”或“with all due respect”一般出现在商务邮件里，看起来是个温婉体贴的词。

但如果老外真动用这句话，那么，情况可以说是相当的不妙了。比如：

With the greatest respect, could we consider some other options? I would implement only some minor changes..

恕我冒昧，我们还有其他方案吗？我想要做些小修改。

话外音正解--

你可不要以为老外此刻内心还和表面一样温和。



他们的内心早已火冒三丈，念叨的台词是 **You have absolutely no idea what you are talking about !（真不知道你们在瞎逼逼啥！）**

所以，上面那段邮件，他们真正想说的是：

I Don't like your idea. I think you are all idiot and I would change it competely!
我不喜欢你的想法。你们都是傻瓜，我要全部改掉。

#3 I'm sure it's my fault / No harm done

有时候，对于老外的客气和礼貌，我们还真得仔细辨别。

如果老外主动承担责任，忙不迭地说让你不要担心。你要小心了，老外内心是另外一幅风景。

比如：

你和老外主管一起外出拜访某客户，却发现你们漏带了重要的宣传文案，于是老外主管说了句：Don't worry. I'm sure it's my fault.

你以为他是在安慰你？

那真too young, too naive啦。

话外音正解 --



老外只是绅士感发作。他们表面维持一副彬彬有礼的态度，但内心的真实想法是：

It's your fault and we both know it. You caused complete and utter chaos.
这是你的错，我们都心知肚明。就是你搞出的幺蛾子。

#4 That's a rather unusual story, isn't it?

如果你听到老外用 isn't it 这样的反问语句，那么你要注意了，这是老外内心diss你的表现。比如：

你：I heard that Jessie **has** quit the job because she doesn't get along with colleagues.
我听说Jessie离职了，好像是因为她和同事合不来。

老外：That's a rather unusual story, isn't it?
哦，还真是不常见，是吧？

话外音正解 --

老外可能已经知道Jessie离职的真正原因是被你排挤的。他只是表面上不动声色，轻描淡写地说一句：That's a rather unusual story, isn't it?

但他内心的潜台词却是：

You are a liar ! I know she left because of you !
你是个骗子。我知道她是因为你离开的。

5 Your English is somewhat unorthodox

你去某外企去应聘某份工作，老外面试官最后淡淡地说了句：

I ' m afraid your English is somewhat unorthodox for this job.
抱歉，你的英语对于这份工作来说有点太不正统。

话外音正解 --

他们冠冕堂皇的话里暗藏的意思是：就这破英语，还想过来应聘我们工作！



此刻他们的心理，大概如酒馆的老板，一副“小二送客”的腔调。

Secretary, show this gentleman the door...
秘书，过来把他带出去吧……

#6 CC / FYI

查邮箱的时候，常常收到CC你的邮件；或者某些邮件总带上 FYI 这三个字母。

收到这么多邮件，千万不要自我感觉太良好，把自己太当回事，以为日理万机，很多事情等着你处理。

话外音正解 --

CC的意思是 carbon copy, FYI是 For your information 的缩写，两者都是差不多的功能，意思是：

这些事情都和你关系不大，你看看知道就好。

下面，再给大家看两个老外心口不一的例子。

你：How are things going?一切都还好吧？

老外：I ' m in a bit of a pickle.. 我最近有点小麻烦..

老外真实想法：

I ' m in a catastrophic situation with possibly fatal consequences!!
我最近遇到大麻烦了，可能会有致命后果。

老外：Chen, You must come for dinner. /Pop around anytime!
陈，随时来我家吃饭啊。

你：Ok, I will go to your house this Friday. 好的，我周五就来。

老外真实想法：

It ' s not an invitation, I ' m just being polite.
我不是真的邀请你哦，我只是礼貌而已。

最后给大家送上完整版大全，来看看职场上老外的那些话，到底有怎样的潜台词。

老外的话	老外真实意思	你天真的理解
(Italians) are very clever. 意大利人太聪明了。	Italians are very sly 意大利人太狡猾了	A compliment to (Italians) 哦，这是夸意大利人呢
I hear what you say 我听到你所说了	I disagree and do not want to discuss it further. 我完全不同意，也不想再讨论了	He accepts my point of view 他接受了我的观点
That is a very brave proposal 真是很勇敢的提议	You are insane 你是疯了吧	He thinks I have courage 他觉得我挺有勇气的
Quite good 不错	A bit disappointing 令人扫兴	Quite good 我做得还不错
I was a bit disappointed that 我对.....有点小失望	I am annoyed that 岂止一点失望，是非常	It doesn't really matter 只是一点小失望，没关系
Oh, incidentally/ by the way 对了，顺便想.....	The primary purpose of our discussion is 我最想谈的就是.....	That is not very important 这是不太重要
I'll bear it in mind 我会记住的	I've forgotten it already 记住才怪，我已经忘记了	They will probably do it 他们极可能会做.....

I almost agree 我基本同意	I don't agree at all 我才不同意	He's not far from agreement 他基本同意了
I only have a few minor comments 我有些小修改意见	Please rewrite completely 请全部重写吧	He has found a few typos 他只是有些小意见
Could we consider some other options 我们还有其他方案吗	I don't like your idea 我一点都不喜欢现在的想法	They have not yet decided 他们还没决定
I might join you later... 我可能之后加入你们	I'm not leaving the house today unless it's on fire! 我今天肯定不会离开屋子的，除非失火	He's probably going to join me later 他可能之后会和我汇合
Right, then, I suppose I really should start thinking about possibly making a move... 我想我要准备走了	Bye! 再见	He's considering making a move, but he's still not sure.. 他想走了，但还没确定
That's certainly one way of looking at it... 这是一种角度	That's certainly the wrong way of looking at it.. 你们绝对看错了	That's certainly one way of looking at it 这只是看问题的一种角度

Just whenever you get a minute... 你有时间的话	Now 最好是现在	When you get the time... 是说有时间的话
No harm done..... 没太大影响	You have caused complete and utter chaos... 你完全搞砸了	It's fine, no harm done..... 没啥问题，没太大问题
I'm sure it'll be fine.. 我相信会好转的	I fully expect the situation to deteriorate rapidly... 我恨不得情况急转直下才好	I'm sure it'll be fine!.. 我相信会好的

.....

.....

老外表里不一起来也是很可怕的，
他们的潜台词，你听懂了吗？

